

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 87 — 1027

15 MAI 1987. — Loi modifiant l'article 206
du Code judiciaire (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. A l'article 206 du Code judiciaire, les alinéas quatre, cinq et six sont remplacés par les alinéas suivants :

« Pour être nommé juge social ou juge consulaire, effectif ou suppléant, dans les tribunaux qui connaissent aussi bien d'affaires relevant du régime linguistique français que d'affaires relevant du régime linguistique allemand, le candidat doit être porteur d'un certificat d'études ou diplôme faisant foi d'un enseignement suivi en langue française ou en langue allemande. Le juge ne peut siéger dans les affaires dont le régime linguistique correspond à la langue du certificat ou diplôme dont il est porteur. Toutefois, il peut siéger dans les affaires dont le régime linguistique ne correspond pas à la langue du certificat d'études ou diplôme dont il est porteur à condition qu'il ait réussi une épreuve orale portant sur la connaissance de l'autre langue ainsi qu'une épreuve écrite portant sur la connaissance passive de celle-ci; ces deux épreuves sont organisées par le Roi.

Les jurys devant lesquels les épreuves visées à l'alinéa quatre sont subies se composent d'un président, choisi parmi les membres effectifs de la Cour d'appel, de la Cour du travail, du parquet général ou de l'auditorat général de Liège et de deux magistrats effectifs, qui ont tous justifié de la connaissance de la langue sur laquelle porte l'épreuve, ainsi que de deux professeurs de langue de l'enseignement universitaire.

L'arrêté de nomination détermine, conformément aux règles énoncées aux alinéas trois et quatre, le régime linguistique auquel appartient l'intéressé. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 1987.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
J. GOL

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
J. GOL

(1) Session ordinaire 1982-1983 et 1986-1987 :

Sénat ;

Documents parlementaires. — Projet de loi 419-n° 1 du 8 février 1983 et 485 (1986-1987)-n° 1 du 14 janvier 1987. — Rapport n° 485-n° 2 du 14 janvier 1987 de M. J.A. Bosmans. — Amendement n° 485-n° 3.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 10 mars 1987. Adoption ; Séance du 12 mars 1987.

Session ordinaire 1986-1987 :

Chambre des représentants,

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 817/1 du 13 mars 1987. — Rapport n° 817/2 du 29 avril 1987 de Mme Merckx-Van Goey.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 7 mai 1987.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 87 — 1027

15 MEI 1987. — Wet tot wijziging van artikel 206
van het Gerechtelijk Wetboek (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In artikel 206 van het Gerechtelijk Wetboek worden het vierde, het vijfde en het zesde lid door de volgende leden vervangen :

« Om tot werkend of plaatsvervangend rechter in sociale zaken of in handelszaken te worden benoemd in rechtbanken die zowel van Franstalige als duitstalige zaken kennis nemen, moet men in het bezit zijn van een studiegetuigschrift of diploma van Frans of Duits onderwijs. De rechter mag slechts zitting houden in zaken van dezelfde taal als het getuigschrift of diploma dat hij bezit. Hij mag echter zitting houden in zaken van een andere taal dan die van het studiegetuigschrift of diploma dat hij bezit, op voorwaarde dat hij geslaagd is voor een mondeling examen over de kennis van de andere taal en voor een schriftelijk examen over de passieve kennis ervan; beide examens worden door de Koning ingericht.

De examencommissies waarvoor de in het vierde lid bedoelde examens worden afgelegd, bestaan uit een onder de werkende leden van het Hof van Beroep, het Arbeidshof, het parket-generaal of het auditoraat-generaal te Luik gekozen voorzitter en uit twee werkende magistraten, die allen het bewijs hebben geleverd van de kennis van de taal waarvoor het examen georganiseerd is, alsmede uit twee taalprofessoren van het universitair onderwijs.

Het besluit van benoeming bepaalt, overeenkomstig de in het derde en het vierde lid gestelde regels, het taalstelsel van de betrokkene. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 mei 1987..

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
J. GOL

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
J. GOL

(1) Gewone zitting 1982-1983 en 1986-1987 :

Senaat.

Parlementaire Bescheiden. — Wetsontwerp 419-nr. 1 van 8 februari 1983 en 485 (1986-1987)-nr. 1 van 14 januari 1987. — Verslag nr. 485-nr. 2 van 14 januari 1987 door de heer J.A. Bosmans. — Amendement nr. 485-nr. 3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 10 maart 1987. — Aanneming. Vergadering van 12 maart 1987.

Gewone zitting 1986-1987 :

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire Bescheiden. — Wetsontwerp nr. 817/1 van 13 maart 1987. — Verslag nr. 817/2 van 29 april 1987 door Mevr. Merckx-Van Goey.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 7 mei 1987.